ISSN 2304-120X
КОНЦЕПТ
научно-методический электронный журнал

Павлова Т. Л. Обучение фонетической стороне иноязычной речи как важный фактор формирования коммуникативной компетенции // Концепт. – 2015. – № 12 (декабрь). – ART 15429. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15429.htm. – ISSN 2304-120X.

ART 15429 **УДК 37.013**

Павлова Татьяна Леонидовна,
кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Технического института (филиала) ФГАОУ ВПО «Северо-Восточный федеральный университет имени М. К. Аммосова» в г. Нерюнгри, г. Нерюнгри
pavlova-sizykh@yandex.ru

Обучение фонетической стороне иноязычной речи как важный фактор формирования коммуникативной компетенции

Аннотация. *В статье рассматривается вопрос обучения фонетической стороне речи. Установлено, что фонетические навыки способствуют формированию коммуникативной компетенции и во многом определяют успешность процесса коммуникации. Трудности формирования фонетических навыков при обучении немецкому языку как второму иностранному после английского могут быть вызваны явлением интерференции. Для преодоления отрицательного воздействия со стороны первого иностранного языка на второй необходимо понять причину возникновения данного явления. Чтобы процесс овладения фонетическими навыками не носил стихийный характер, а был предсказуемым и управляемым, необходимо выбирать методы обучения, которые исключают минимизацию возможности неосознанного переноса навыков из одного иностранного языка в другой или способствуют ей.*
Ключевые слова: *коммуникативная компетенция, фонетические навыки, слухопроизносительные навыки, интерференция, перенос.*
Раздел: *(01) педагогика; история педагогики и образования; теория и методика обучения и воспитания (по предметным областям).*

Область профессиональной деятельности выпускников, освоивших программу бакалавриата по направлению 45.03.01 Филология, включает филологию и гуманитарное знание, межличностную, межкультурную и массовую коммуникацию в устной, письменной и виртуальной формах. Указанные области профессиональной деятельности предполагают сформированность у выпускника языкового вуза коммуникативной компетенции как одной из ключевых.

В нашей работе мы придерживаемся определения Ф. М. Литвинко, которая рассматривает коммуникативную компетенцию как совокупные знания о системе языка и его единицах. «Коммуникативная компетенция – это способность обучающегося средствами иностранного языка осуществлять общение, решая определенные коммуникативные задачи» [1]. Таким образом, цель обучения как первому, так и второму иностранному языку заключается в формировании коммуникативной компетенции.

Для бакалавров профиля зарубежная филология изучение второго иностранного языка является обязательным. По требованиям ФГОС ВО уровень языковой подготовки должен обеспечивать возможность коммуникации в устной и письменной формах для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия. Полноценный процесс коммуникации предполагает возможность адекватного восприятия на слух иноязычной речи, а также умение правильной передачи собственных мыслей, суждений. Сформированность коммуникативной компетенции у студентов проявляется в умении применять на практике полученные языковые знания, в способности осуществлять коммуникацию на иностранном языке. Недостаточно сформированные слухопроизноси-

тельные навыки лишают учащегося возможности полноправного участия в коммуникации, поскольку возрастает вероятность искаженного восприятия и передачи информации. Поэтому важно, чтобы языковая подготовка бакалавров была направлена на формирование коммуникативных навыков, которые реализуются во всех аспектах речевой деятельности, при обучении говорению, чтению, аудированию и письму.

Обучение второму иностранному языку при всем сходстве с методикой обучения первому иностранному языку имеет ряд особенностей, которые преподаватель должен учитывать при разработке курса.

Одной из самых распространенных стратегий в обучении ИЯ2 является опора на сформированные навыки и умения в первом иностранном языке. Обучение второму иностранному языку на основе уже сформированных коммуникативных навыков позволяет интенсифицировать процесс обучения. Однако важно, чтобы студенты могли осознанно дифференцировать языковые, социокультурные явления в ИЯ1 и ИЯ2. Контрастивный (сопоставительный) подход опирается на принцип сознательности в обучении, который позволяет сознательно осуществлять перенос навыков, минимизирует возможности появления интерференции на разных языковых уровнях: фонетическом, лексическом, грамматическом.

Схожие явления в языке усваиваются учащимися гораздо быстрее и эффективнее. Однако автоматический, неосознанный перенос сформированных навыков создает риск появления интерференции, поэтому сознательность должна стоять у истоков переноса тех или иных навыков из одного языка в другой.

Данные наблюдения позволяют говорить о том, что обучение второму иностранному языку с опорой на сформированные коммуникативные умения в родном и первом иностранном языках будет эффективным в том случае, если учитывается вероятность возникновения интерферентных явлений и возможность положительного переноса сформированных навыков.

Изучением явления интерференции уже достаточно давно и плодотворно занимаются многие исследователи. Однако интерференция продолжает вызывать интерес, поскольку все исследователи озадачены поиском механизмов, которые бы препятствовали ее возникновению. Чтобы понять сущность интерференции, обратимся к определению, предложенному У. Вайнрайхом: «Те случаи отклонения от норм каждого из языков, которые происходят в речи двуязычных лиц в результате того, что они знакомы более чем с одним языком, то есть вследствие контакта языков, называются явлениями интерференции» [2]. Иными словами, отрицательное воздействие со стороны ИЯ1 на ИЯ2 состоит в отклонении от языковой, дискурсивной и социокультурной нормы, закрепленной в ИЯ2.

Явление интерференции требует рассмотрения на всех уровнях языка с целью установления степени ее влияния на речемыслительный процесс. Однако в рамках данной статьи мы рассмотрим явление интерференции на фонетическом уровне. Необходимость изучения отрицательного воздействия на ИЯ2 со стороны ИЯ1 именно на фонетическом уровне обусловлена трудностями, возникающими на начальном этапе при работе над формированием слухопроизносительных навыков. Вслед за О. А. Ямщиковой мы понимаем под фонетической интерференцией «нарушение (искажение) вторичной и последующей языковой системы и ее нормы в результате взаимодействия в сознании говорящего фонетических систем и произносительных систем двух или более языков» [3].

Как известно, фонетическая компетенция, являясь субкомпетенцией лингвистической, не только обеспечивает правильное произношение, интонационное оформле-

ние фразы, но и способствует правильному восприятию высказывания. Умение правильно, точно понять сообщение, выразить собственные мысли определяется в том числе и степенью сформированности фонетических навыков.

Н. И. Гез отмечает, что «овладение фонетической стороной речи не является самоцелью, оно подчиняется нуждам и задачам речевого общения и развивается в тесной связи с обучением слушанию, говорению, чтению и письму при одновременном формировании лексических и грамматических навыков» [4].

Изучение второго иностранного языка начинается с азов, а именно со знакомства с алфавитом и правилами чтения. На начальном этапе происходит формирование слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков, поэтому при ознакомлении со звуками важно не только научить распознавать их на слух, но и правильно произносить.

Важную роль на начальном этапе играет вводно-фонетический курс. До сих пор нет однозначного мнения относительно целесообразности обучения фонетике в рамках отдельного курса. Мы же считаем, что именно в рамках вводно-фонетического курса формируются первичные навыки и закладываются основы произносительной нормы немецкого языка, которая в дальнейшем курсе обучения должна развиваться и совершенствоваться. Формирование фонетического навыка происходит в процессе тренировки, способствующей восприятию фонетического образа, умению опознать его, проговорить и воспроизвести.

Разумеется, работа над слухопроизносительной базой не должна ограничиваться вводно-фонетическим курсом. На этом этапе происходит лишь формирование первичных слухопроизносительных навыков, которые в дальнейшем необходимо развивать и совершенствовать.

Произношение – это наиболее автоматизированная область языка. Умение правильно воспринимать на слух звуки иноязычной речи и в соответствии с нормой языка воспроизводить их, а также интонационно точно оформлять высказывание является показателем сформированных фонетических навыков. Принято считать, что немецкое произношение не вызывает особых трудностей. Однако, как показывает опыт, студенты, изучающие немецкий как второй после английского, испытывают трудности при произношении отдельных звуков, а также допускают ошибки в ударениях сложных слов, то есть родство английского и немецкого языков не исключает существенных различий на уровне фонетики.

При формировании произносительных навыков важно овладеть артикуляционной базой изучаемого языка. Артикуляционная база представляет собой совокупность наиболее характерных для данного языка артикуляторных навыков, она является базисно-речевой позой речевого аппарата.

Так, артикуляционную базу английского языка отличает плоский уклад губ, некоторая растянутость губ; оттянутость кончика языка от зубов, при этом кончик языка находится против альвеол, не касаясь их; плоское и низкое положение средней и (особенно) задней частей языка. Для немецкого же языка характерными признаками являются устойчивость, ненапряженные и не прижатые к зубам губы в нейтральном положении, язык, находящийся в среднем положении, кончик языка, контактирующий с передними нижними зубами.

Еще одно существенное отличие в фонетических системах ИЯ1 и ИЯ2 – приступ. Если для английского языка характерным является мягкий приступ, то особенность немецкого языка – твердый приступ (Knacklaut). Твердый приступ гласного, стоящего в начале слова, происходит за счет энергичного смыкания голосовых связок перед началом произнесения гласного и затем резкого размыкания связок.

‘Anfang

‘Ende

Большие трудности у студентов возникают при произношении умлаутов ä ü ö:

L**ö**we [ˈløːvə]

B**ä**r [bɛːɐ̯]

Ошибки также допускаются в ударениях сложных слов. Характерным для словообразования немецкого языка является словосложение. Особенность данных слов – наличие двух ударных слогов.

У студентов, изучающих немецкий как второй иностранный язык после английского, довольно часто на уровне фонетики наблюдается непроизвольный перенос произносительных навыков с первого иностранного языка на второй.

Приведем несколько примеров, демонстрирующих наиболее частые ошибки студентов. Данные ошибки возникают вследствие интерференции:

1. В немецком языке [h] после гласного не читается, а обозначает лишь долготу стоящего перед ней гласного: froh – студенты читают [fro**h**] вместо [fro:].
2. j в сочетаниях ja и ju: Jahr [jaːɐ̯ / jaːr] – студенты после английского читают [dʒar].
3. Буква s перед или между гласными читается как [z]: Sonne, lesen – студенты после английского читают [sone].
4. Конечные звонкие согласные в немецком языке оглушаются – b-[p], d-[t], g-[k], в английском языке они произносятся звонко: Un**d**, Pfer**d**, We**g.**
5. Буква w читается как русский звук [в]: was (что) – студенты после английского читают [wɒz].
6. Долгота и краткость гласных в немецком и в английском языках выполняет смыслоразличительную функцию. Однако если с удвоенными гласными у студентов проблем не возникает, потому что, как и в английском sheep [ʃiːp] – ship /ʃɪp/, так и в немецком St**aa**t [ʃtaːt] – Stadt [ˈʃtat], удвоенные гласные произносятся долго, то h после гласных: F**üh**len ['fyːlən] – füllen [ˈfʏlən] – или буквосочетание ie l**ie**gen – [ˈliːgən] –вызывают трудности при произношении.

Анализ ошибок, допускаемых студентами, позволяет понять природу их появления. Следовательно, при подборе упражнений необходимо учитывать, во-первых, риск возникновения интерференции, а во-вторых, возможность положительного переноса навыков из первого иностранного языка.

Вводно-фонетический курс по немецкому языку направлен на репродуктивное усвоение особенностей фонетического строя языка, он содержит подбор специальных упражнений, способствующих автоматизации слухопроизносительных навыков. Ознакомление с фонетическим явлением происходит путем наглядной демонстрации его и в звучащем тексте. Последовательность предъявления фонетического материала диктуется его нуждами для общения. Однако, как мы уже говорили выше, работа по формированию и совершенствованию фонетических навыков не должна проводиться только в рамках вводно-фонетического курса. Процесс должен носить постоянный характер; так, на всех занятиях целесообразно проводить речевую зарядку, разучивать скороговорки, стихотворения, направленные на отработку отдельных звуков, интонационного оформления фразы. Такая работа позволяет автоматизировать сформированные навыки.

Обязательной частью занятий, начиная с начального этапа обучения, должно стать активное слушание, в качестве материала необходимо использовать аутентичные материалы, начитанные носителями языка. В настоящее время найти аутентичные материалы не представляет большого труда. Однако преподавателю нужно тщательно подходить к отбору материала. Например, можно обратиться к сайту http://www.dw.com, где размещены новостные тексты для изучающих немецкий язык,

произносимые поэтому в медленном темпе. Аудиоматериалы сопровождаются текстами с обязательным указанием уровня языковой подготовки (согласно европейское шкале), что позволяет соотносить звуки с их графическим написанием, а также распознавать разные интонационные модели высказываний. Работа с материалами данного сайта позволяет ускорить овладение аудитивными навыками, которые должны формироваться одновременно с произносительными. Поэтому процесс формирования слухопроизносительных навыков требует устных форм работы над языковым материалом. Чтение вслух должно быть обязательным, поскольку оно создает дополнительные возможности для развития слухопроизносительных и ритмико-интонационных навыков. Письмо, особенно на начальном этапе, также может сопровождаться проговариванием вслух.

Еще одним эффективным способом обучения фонетической стороне речи является использование диктофона. Студенты записывают чтение вслух с целью дальнейшего анализа собственной речи. Самоанализ и самокоррекция, как показывает опыт, бывают полезнее, чем коррекция со стороны преподавателя.

Систематическое выполнение упражнений, направленных на становление слухопроизносительных и интонационных навыков, является неотъемлемой частью процесса овладения иноязычной речевой деятельностью и способствует развитию коммуникативной компетенции. Использование на занятиях разнообразных форм и методов работы при обучении фонетической стороне речи позволяет сделать этот процесс по-настоящему интересным и увлекательным.

Важно понимать, что формирование фонетических навыков хоть и не является ключевым моментом в обучении иностранным языкам, но играет очень важную роль в языковой подготовке, создает условия для адекватной межкультурной и межличностной коммуникации. Сформированная фонетическая компетенция является показателем профессиональной подготовленности бакалавра-филолога, поэтому в процессе обучения необходимо обращать внимание на обучение фонетической стороне иноязычной речи.

Ссылки на источники

1. Литвинко Ф. М. Коммуникативная компетенция как методическое понятие // Коммуникативная компетенция: принципы, методы, приемы формирования: сб. науч. ст. / Белорус. гос. ун-т; в авт. ред. – Минск, 2009. – Вып. 9. – 102 с.
2. Вайнрайх У. Одноязычие и многоязычие // Новое в лингвистике. Вып. VI. Языковые контакты. – М., 1972. – С. 25–60.
3. Ямщикова О. А. Психологические особенности и типы фонетической интерференции при обучении второму языку. – Иркутск, 2001. – 177 с.
4. Гальскова Н. Д., Гез Н. И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика. – М.: Изд. центр «Академия», 2007. – С. 274.

Tatyana Pavlova,
Candidate of Philological Sciences, Assistant Professor of the chair of Foreign Languages, Technical institute (branch) of North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov in Neryungri , Neryungri
pavlova-sizykh@yandex.ru

Teaching foreign language phonetics as a major aspect of forming the communicative competence

Abstract. The problem of teaching a second foreign language phonetics to students is observed in this paper from the point of view that phonetic skills profoundly contribute to communicative competence formation on the whole. It is obvious that phonetic skills determine how successful the communication on a foreign language is. When teaching the German language phonetics to students whose first foreign language is English, the phonetic difficulties can be caused by the phonetic phenomenon of transfer. To eliminate the first foreign language phonetic influence on the phonetics of the second foreign language a teacher has to understand clearly why it occurs. In order to take the process of phonetic skills formation under control and to make it somewhat predictable, the teaching methods should be aimed at minimization of unconscious phonetic transfer.

Key words: communicative competence, phonetic skills, oral-aural skills, transfer.

ISSN 2304-120X
Концепт
научно-методический электронный журнал

Павлова Т. Л. Обучение фонетической стороне иноязычной речи как важный фактор формирования коммуникативной компетенции // Концепт. – 2015. – № 12 (декабрь). – ART 15429. – 0,4 п. л. – URL: http://e-koncept.ru/2015/15429.htm. – ISSN 2304-120X.

References

1. Litvinko, F. M. (2009). “Kommunikativnaja kompetencija kak metodicheskoe ponjatie”, *Kommunikativnaja kom-petencija: principy, metody, priemy formirovanija: sb. nauch. st.* / Belorus. gos. un-t; v avt. Red., vyp. 9, Minsk, 102 p. (in Russian).
2. Vajnrajh, U. (1972). “Odnojazychie i mnogojazychie”, *Novoe v lingvistike.* Vyp. VI. Jazykovye kontakty, Moscow, pp. 25–60 (in Russian).
3. Jamshhikova, O. A. (2001). *Psihologicheskie osobennosti i tipy foneticheskoj interferencii pri obuchenii vtoromu jazyku*, Irkutsk, 177 p. (in Russian).
4. Gal'skova, N. D. & Gez, N. I. (2007). *Teorija obuchenija inostrannym jazykam. Lingvodidaktika i metodika,* Izd. centr “Akademija”, Moscow, p. 274 (in Russian).

Рекомендовано к публикации:
Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

ISSN 2304-120X
www.e-koncept.ru

Поступила в редакцию *Received*	08.12.15	Получена положительная рецензия *Received a positive review*	09.12.15
Принята к публикации *Accepted for publication*	09.12.15	Опубликована *Published*	10.12.15

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2015
© Павлова Т. Л., 2015